

Xcarta San Pablo Huantu Çatzóknih Colosenses

Umá carta huantu San Pablo çatzók nihl cristianos huanti xtalipahuán Cristo y tahuilánalh nac xacachiquín Colosas, na acxnitiyá tzoknit acxni ticatzóknih mactum litúm xcarta huantu ticamacánih filipenses, porque na antiyá tzoknitanchá acxni xtanuma nac pulachin (4.18).

Nac umá tatzokni San Pablo çalimakalhchuhuiniy colosenses xlacata pi ni cataçanájlalh huantu talichuhuínán amakolh aksaninanín makalhtahuakenanín judíos huanti xtahuán pi amakolh huanti talipahuán Cristo, para xli çana xtalakmaxtu putún xlistacnicán na xlaçaquinca natitalilatamay xlihuak limapeksín huantu makán quilh tamacú xtalaxuilinít judíos. Pero San Pablo lacatancs maluloka pi xman huá Cristo huanti mastay laktáxtut y huanti lipahuán ni xlaçaquinca naputzay túnuj tu nali pahuán o para aktum limapeksín huantu namakantaxtiy porque Cristo huanti huak makantaxtinít huantu aquinín nilay makantaxtiyáhu xlacata tlan nalaktaxtuyáhu.

Cristo kalhiy lanca xlatatzúcut porque huá çamaktla huanit xlihuak huantu anán nac çaquilhtamacú, y huá xpá lacata na kalhiy lanca litlihueke la ta tlan naçalakmaxtuy y naçapuxcuniy xlihuak huanti talipahuán porque xlá çamaka tlanjanit xlihuak litlihueke huantu anán chuná xalac akapún xahua xalac çaquilhtamacú.

San Pablo na lichu huínán nac umá likalh ta huaka lácu xlihuak huanti talipahuán xlacán talitaxtuy pi aya tatáninít Cristo y na lacxtum tatala casta cuánalh nac çalinín caj xpá lacata cumu tacanajlay pi chuná cumu la Dios kalhiy lanca litlihueke y mala casta cuánihl Cristo

nac çalínín pus nā kalhiy līt li hueke nacā māxquiy amá sasti latámat huantū xlicasquinca natakalhiy laqui tlan akstítum natalatamay nac xlatatín cumu la xlá lacasquín. Huá xpā la cata xlacán niaj luu camininiy nataca najlay para pī xlicāna tahuilānalh makapitzín huantī lanca xla catzucutcán y takalhiy lanca līt li hueke nac çaquilh ta macú (2.20). Huata San Pablo çalimākalhchuhuininiy cristianos huantī talipā huán Cristo pī akstítum catalī latā malh amá xasasti latámat huantū quincamāxquiyán (3.1-3), xahuachí lacatancs çahuaniy huantū luu camininiy natatlahuay laqui atzinú tlan nacāmacuaniy y nacāmaka paxuhuay Dios nac xlatamatcán (3.18, 4.6).

¹ Aquit Pablo huantī Dios quilacsacñit laqui naclitaxtuy xapóstol Jesucristo, xahua quintalacán Timoteo, ² ccatzok nimán eé carta xlihuak huixinín natalán huantī lipāhua nātīt Cristo y tapeksiniyātīt Dios huantī huilātīt nac xaca chiquín Colosas. Clacasquín pī Quintlaticán Dios cacasicu lanatlahuán y cacāmāxquín xatlán latámat.

Pablo kalhtahuakanīy Dios xpā lacatacán huantī talipā huán

³ Xliankalhiná acxni çkalhtahuakanīyāhu Dios huantī xtlāt Quimpuchinacán Jesucristo, clipaxcatcatziniyāhu caj mimpālacatacán. ⁴ Huá clipaxcatcatziniyāhu porque quincalītakalhchuhuinancanītán laṭa lācu akstítum lipā huanātīt Cristo Jesús y laṭa nā çalakalhamanātīt xlihuak huantī tatapeksiniy y talipahuán Dios cumu la huixinín. ⁵ Umá tapaxquit huantū kalhiyātīt tlan kalhiyātīt porque akstítum kalhkalhipātīt huantū çalikalhipaçcampītīt nac akapún. Huixinín tlan lakchipītīt umá huantū nacā māx quīcanātīt acxni tuncán tzuçūtīt lipā huanātīt amá xta lulóktat y lipāxúhu tachuhuín huantū māstay laktáxtut. ⁶ Huá umá xasasti xtamācatzínín Dios huantū aya çalimā kalhchuhuinīcanītātīt xlicāna pī lacaxtum talakapuntu

mima y aya tlahuama xtascújut nac xlicalanca antanícú çan, chuná cumu la tzúculh tasiyuy xtascújut acxni hui xinín huacu lipa huántit umá xta chu huín Dios y çanaj látit pi talulóktat umá xaakstítum tapaxquiit huantu xlá mastay. ⁷ Porque umá tlan talacapastacni huá pulh cali makalhchuhuínín quintalacán Epafra huanti luu çpaxqui yáhu lata lacxtum quincataliscujnitán xtachuhuín Dios, y cumu la huixinín catziyátit nìpara tzinú xlitlakua lata liscujnit Quimpuchinacán nac milakstipancán. ⁸ Pi hua tiyá Epafra quincalítakalhchuhuínán lácu çamalacpuhua nimán Espíritu Santo laqui nacapaxquiayátit catihua cris tianos.

⁹ Huá xpala cata acxni aquinín ccatzihu lácu lapátit hasta la çalacchú necxnicú ctimakxtekmanáhu kalhta huakaniyáhu Dios mimpa lacatacán laqui lihuana naca ma ca tzi niyán xta la ca ças tacni, naca maç quiyán lis ka lala laqui huak naakataksátit huantu nacamaçatzi niyán Espíritu Santo, ¹⁰ y tlan akstítum nalata payátit chuná cumu la xlitamatcán huanti xlicana tatapeksiniy Quimpuchinacán, y huá anka lhiná nalaktzak sayátit huantu xlá lakatiy natlahuayátit, y quitaxtuy pi namastayátit mintahuacacán porque xmanhua natlahuayátit huantu lacuán tascújut y atzinú lihuana nalakapasátit xtalacapas tacni Dios. ¹¹ Aquinín na cli maakatzankeyáhu pi cumu xlá kalhiy lanca xlitlihueke cacamaçquin licamama laqui tlan napaxcatlipinátit y natayaniyátit masqui túcu naca lakchinán porque laktlihuekén huixinín nac mintaçanaj latcán, ¹² y laqui lipaxúhu napaxcatcatzi niyátit Quintla ticán Dios porque huá lakpalinít quilatamatcán laqui tlan namaklhtinanáhu amá lipaxúhu latámat nac txakáket huantu çamalacnüninít nacamaçquiy xlihuak huanti xlá çalacsacnit. ¹³ Xlicana pi Dios quincalakmaxtún nac xala kacapucsua latámat huantu xapulh xlitlamanáhu y antá

quinc̄ahuil̄n nac xmacán xkahuasa huant̄i sn̄un paxquiy,
¹⁴ huant̄i n̄ilh caj quimp̄alacatacán nac cruz laqui t̄lan
 naquinc̄alakmaxtucanán y naquinc̄amat̄zankenanicocaán
 xlihuak quintalākalhincán.

*Acxni Cristo n̄ilh caj quimp̄alacatacán quinc̄amala-
 catzuhuín Dios*

¹⁵ Cumu Dios n̄ipara çatum t̄icu a ucxilha lácu xlá, huá
 Cristo minit̄ masiyuy lácu luu xkásat. Xlá lit̄xtuy cumu la
 xapuxcu Xkahuasa Dios huant̄i tamapeksiy lata túcu anán
 porque xlá ankalh̄iná xlama masqui hasta acxni n̄inajtu
 xanán xtamalacatzuquín. ¹⁶ Lata túcu anán nac çatiyatni
 xahua nac akapún xlá huak maktlahuanit̄, chuná huantu
 tasiyuy xahua huantu n̄i tasiyuy, nachuná huantu talamá
 nalh catuhua maktakalhnanín espíritus huant̄i tamapek
 sinán y sn̄un takalhiy lit̄lihueke nac caunín; xlá huak mak
 tlahuanit̄ laqui natalakachixcuhuiy y na huak huá cam̄a
 peksiy. ¹⁷ Cristo x̄lata xlama hasta acxni n̄inajtu a xmalaca
 tzuquiy Dios, y huantu lanchú anán huá chunacú lianant̄i
 lhay caj xp̄alacata cumu chuná xlá lacasquin̄it. ¹⁸ Aquinín
 huant̄i aya lip̄ahuanit̄áhu Cristo lit̄xtuyáhu cumu la cha
 tumá cristiano y huá lit̄xtuy quiakxakacán porque xlá
 quinc̄apuxcunimán y quinc̄amaxquimán latámat. Y cumu
 xlá huant̄i ankalh̄iná quinc̄apulanimán huá pulh̄ lilacasta
 cuánalh nac çal̄inín laqui stalanca nal̄icatziyáhu p̄i huá
 xliçana kalhiy lanca xlacatzúcut. ¹⁹ Porque chuná lacás
 quilh Dios p̄i huak huantu kalhiy lanca xlacatzúcut chu
 lanca xlit̄lihueke, antá stalanca natisiyuy nac xlatámat
 Cristo. ²⁰ Y na lacásquilh p̄i huá Cristo namalaksp̄utuy
 huantu x̄lactlahuanit̄ tatan̄csni c̄xlakstipán Dios chu xli
 huak huantu anán nac xliçalanca çaquilh̄tamacú y hasta
 masqui nac akapún. Xliçana p̄i caj xp̄alacata xkalhni
 Cristo huantu stajmákalh acxni n̄ilh nac cruz huá chú

litáhui tapaxuhuán laqui cristianos huanti masqui tatla huanit talakalhín tlan chú natamalacatzuhuiy Dios y niaj natapecuaniy.

²¹ Xapulh, huixinín caj xpalacata huantu lixcájnít talá kalhín xtlahuayátit, nac mintalacapastacnicán xquitaxtu yátit pi xtlamakasitziyátit Dios y na xlitaxtuyátit pi ni xta peksiniyátit y xala mákat xuanitátit. ²² Pero lanchú Dios aya lipaxúhu camalacatzuhunítán caj xpalacata cumu huá Cristo luhua huantu pátilh nac xmacni acxni nilh quimpalacatacán nac cruz. Huá chuná litláhualh laqui tlan nalaktalacatzuhuiyáhu Dios cumu lámpara nitu quin talakalhincán. ²³ Pero laqui chuná naquitaxtuy talacas quin pi chunatiyá akstítum nalipahuanátit y necxni tilí tamakxtekátit para túcu nacamalactlahuiyán lata çanajla yátit huantu camalacnunicanítátit acxni lipahuántit amá lipaxúhu tachuhuín huantu mastay laktáxtut acxni çali maçalhchuhuiniçántit. Huatiyá umá tachuhuín huantu liakchuhuinamácalh lata xliçalanca, y aquit Pablo na huá cliakchuhuinantlahuán.

Pablo lipaxúhu caliscuja cristianos huanti talipahuán Jesús

²⁴ Luu çana clipaxuhuay pi luhua huantu clipatima caj mimpalacatacán huanti lipahuanátit Cristo, porque aquit ccatziy pi chuná climakatzima nac quimacni amá xta patín Cristo huantu pátilh caj xpalacatacán huanti lanchú talipahuán y talitaxtuy cumu la xmacni. ²⁵ Dios quililac sacnit pi naclitaxtuy xtasacua laqui tlan naccaliscuján hui xinín huanti lipahuanátit Cristo y tancs naccalimaçalh chuhuiniyán xtachuhuín. ²⁶ Umá xtalacapastacni lácu naquincalakmaxtuyán hasta xamakán quilhtamacú aya tzeç xlaclhçahuilínit lácu natlahuay masqui ninajti xça maçatzinima cristianos lácu luu nakantaxtuy, pero lanchú quilhtamacú lacasquin pi lihuana nacatziyátit xlihuak hui xinín huanti lipahuanátit y macamaxquitit milatamaçcán.

²⁷ Pero masqui xapulh tzeḱ xuilin̄it amá lipaxúhu xtala capastacni lácu xlaclhcan̄it nacalakmaxtuyán huixinín huantī ni judíos, lanchú camalakapasnīputunán laquī tlan naakataksátit xlīlanca licácnīt huantū camalacnuniyán. Porque xlicanā licácnīt tamá pī caj xpalacata cumu lanchú tatalacastucnītátit Cristo huixinín tlan lipaxúhu ucxilhla cachipinátit amá lipaxúhu latámat huantū nacamaxquiyā chán nac xpaxtún.

²⁸ Huá xpalacata aquinín tancs cliakchuhuinamanáhu xtachuhuin̄ Cristo y aquinín ccamalacaputuncuhuin̄ima náhu ccamasiyuniyáhu cristianos lácu lacasquin̄ Cristo natalipahuán y akstitum natalatamay, laquī tlan nacca lichánan̄ nac xlatatín Dios y naccamacamastayán cumu lámpara nītu mintalakalhincán. ²⁹ Y laquī tlan nacmakan taxtiȳ quintascújut luu fuerza clītlahuaniȳ xlīhuak̄ quil̄it li hueke cscujma chuná cumu lā quimaxquiyā xlītl hueke Cristo.

2

¹ Aquit̄ cla cas quin̄ naca tzī yátit̄ lácu ccā liaka tzan kā nītán ccā lī kalh̄ ta hua kayán̄ xlī huak̄ hui xinín xalac Colosas, nachuná xlī huak̄ huantī talipahuán Cristo nac Laodicea, y hasta makapitzín huantī nīā quintaucxilha y nī quintalakapasa. ² Aquit̄ luu akatiyuj̄ clīlay, xahuachí clī maakatzankey Dios xlacata pī lā huixinín cumu lā xlī huak̄ cristianos huantī talipahuán Jesús, chunatiyá cakalhítit tapaxuhuán nac minacujcán, nā chunatiyá calapaxquítit, cakalhítit xatlán talacapastacni laquī lihuanā naakatak sátit xlī huak̄ huantū xamakán quilhtamacú tzeḱ xuil̄inī tanchá xtalacapastacni Dios, masqui xlá aya chunatiyá xlī laclhcahuilin̄it pī huá Cristo tlan namalakapasninán. ³ Porque nac xlatámat Cristo stalanca tasiyuy lanca xlī cácnit̄, xlīskalala chu xtalacapastacni Dios porque huá macamaxquik̄onit̄. ⁴ Huá xpalacata chuná ccalihuanimán

laqui niti nacaliakskahuimiyán acxni para túcuya tachu huín naca huanicanátit. ⁵ Pus masqui lanchú ni antá cca ta huilachán xachatumínica, cacatzítit pi antá ca talama chán quintalacapastacni, xahuachí aquit luu cana clipaxu huay pi huixinín akstítum lapátit y chunatiyá tancs lipa huanátit Cristo.

Dios quincamaxquinitán xasasti quilatamatcán

⁶ Cumu hui xinín matlantítit Jesu cristo naca lak max tuyán y Mimpuchinacán nahuán, pus nachuná chú nec xnicú caakxtek makántit huata akstítum calipa huántit. ⁷ Lihuana calichi paxnántit mintaca najlaccán cumu la aktum quihui lihuana lichipaxnán xtan káxek, xli huak minacujcán calipahuántit chuná cumu la calimakalhchu huinincántit y ankalhiná capaxcatcatzínítit Dios huantu tla huama nac milatamatcán.

⁸ Luu cuentaj catlahuátit xlacata pi niti cacaliakska huimín huantu ni kalhiy xtalulótkat tachuhuín masqui lacuán y laskalalán takaxmata, porque tamakolh huanti chuná tali makalhchu hui ni na malh ni antá taquilh paimánalh nac xtalacapastacni Cristo huata huá talichu huinán huantu mintilhanitanchá xtasmanincán chu xta lacapastacnicán cristianos huanti luu akchipanamputún uú nac caquilhtamacú.

⁹ Porque huá lata kalhiy lanca xlitlihueke cumu la Dios chu lata kalhiy xtalacapastacni, stalanca tasiyuy nac xla tamat Cristo. ¹⁰ Y Dios lama nac milatamatcán caj xpala cata cumu huá lipahuanátit Cristo y tatalacastucnitátit, porque huá capuxcuniy xlihuak lachá túcuya mapeksi nanín o espíritus huantu talamánalh nac caquilhtamacú chu nac caunín. ¹¹ Y nachuna litúm caj xpalacata cumu lipahuanátit Cristo quitaxtuy pi aya circuncidarlanitátit, pero nichuná cumu la circuncidartlahuacanit nac xmacni chatum chixcú, huata chuná quitaxtuy porque huixinín

aya calakmaxtucanítátit lata lácu xli lapátit mintalaka lhincán, pus huá nac minacujcán circuncidarlanítátit laqui tlan nalatapayátit cumu la lacasquín Cristo. ¹² Hasta acxni huixinín taakmunítit quitaxtuy pi acxtum tatak nítit Cristo nac xtahuaxni, pero na quitaxtuy pi acxtum talacastacuanántit nac calinín porque canajlayátit pi amá lanca xlit lihueke Dios huantu lima la casta cuánilh nac calinín na scujma nac milatamatcán. ¹³ Xapulh huixinín xlahtzankatayanítátit y cumu la ninín xlapátit caj xpa lacata huantu xkahlíyátit xalixcájnít mintalakahincán y porque ni circuncidarlanítátit nac minacujcán. Pero lanchú Dios quincamaxquinítán xasasti quilatamatcán chuná cumu la máxquilh Cristo acxni malacastacuánilh nac calinín, y na caj xpalacata Cristo xla quincamatzan kenanikón xlihuak quintalakahincán. ¹⁴ Lata tatzokta huilanít nac xlimapeksín Dios pi huanti ni namahtaxtiy huantu antá huan napatínán caj xpalacata xtalakahín, pero Dios tlan tláhuah pi huá naxokónuníy Cristo caj xpalacata quintalakahincán huantu xtlahua nitáhu y quitaxtuy pi xlahuilaníhu, porque xla tamástalh nax toko huacacán nac cruz. ¹⁵ Caj xpalacata cumu Cristo nilh nac cruz caj quimpalacatacán Dios chuná calimaka tlájalh xlihuak amaqolh akskahuinanín huanti ni tasiyuy pero takalhiy lit lihueke chu limapeksín nac caunín, y camamaxánilh nac xlatatincán cristianos laqui huak tlan nataucxilha.

Caj xman huá calaktzaksáhu lácu nakalhiyáhu huantu anán nac akapún

¹⁶ Luu cana ccalimakatzankeyán xlacata niti nacamaka canajlayán para nacahtuanicanátit huantu luu atzinú milí mahtaxtíticán nac milatamatcán, chuná para túcu lihua yátit o likotnunátit, para túcuya paxcua chuná para lata acxni talhtiliy papá o acxni lihuanacán para tícu nascuja.

¹⁷ Xlihuak umá huantu chuná xtlahuacán, Dios chuná xli mapek sinanit laqui nalilacapaścaccán huantu acalístán xtaamánalh tamaklhtínán xcamanán, pero cumu chú aya quilanítanchi Cristo xlihuak umá huantu quilítlahuacán xuanit niaj tu limacuán. ¹⁸ Ni catamaštátit nacaakskahui miyán tamakolh huanti tamasiyuy túnuj talacapaścacni, huanti tahuán pi xafuerza nalakachixcu huicán ángeles y luu lactalipahu calimaklhcatzicán caj xpalacata xtala capascacnicán huantu takalhiy, pero ni huá xtalulótkat Dios sino que caj xmanhuá xtala capascacnicán talichu huínán. ¹⁹ Huanti chuná takalhiy xtala capascacnicán quitaxtuy pi niaj talacasquín nacamapek siy xpuxcucán, porque aquinín huanti lipahuanáhu Cristo litaxtuyáhu cumu la xmacni y xlá litaxtuy quiakxakacán huanti quin capuxculenán laqui acxtum tlan natalamayáhu y nalamak tayayáhu nac quintacanjlatcán chuná cumu la laclhcahui linít Dios naquincamaktayayán.

²⁰ Para xlicana pi huixinín aya acxtum taninitátit Cristo y antá láksputli lata nalaktzaksayátit namakantaxtiyátit huantu nitu limacuán caj xtasmanincán cristianos laqui chuná nalakmaxtuyátit milistacnicán, ¿túcu chinchú xpa lacata chunatiyá timakantaxtiyátit huantu uú tlahuacán, ²¹ cumu la huacán: “Ni caxamátit huantu nitlán, ni cali huayántit tamá tahuá, ni calixamátit mimacancán huantu lixcájnít”? Y acxni chuná calihuanicanátit huixinín huak canaj layátit. ²² Xlihuak tamá xli mapek sincán caj xta lacapaścacnicán lacchixcu huín nilay lacuán cristianos naquincalimaxtuyán o natalakpaliy xalixcájnít quintala capascacnicán, porque acxni túcu nalilaya o túcu nalitla huaya antiyá quitayay porque acxnitiyá laksputa o laclay. ²³ Xlicana pi makapitzín xtala capascacnicán lacchixcu huín tasiyuy pi luu tlan lata namakantaxtiyáhu porque antá tahuán lácu namapatiniyáhu quimacnicán laqui nali

la ka chixcu hui yáhu Dios, pero antiyá qui tayay porque xlá nılay malaksputuy amá huantı maxcajualıy quilıstac nicán y huantı lakatiy quimacnicán.

3

¹ Huá xpalacata aquit ccalıhuaniyán, cumu huixinín aya tıalacastacuananıátıt Cristo nac calınín, pus caj xmanhuá calaktzaksátıt lácu nakalhiyátıt huantı anán nac akapún antanıcu huilachá Cristo nac xpaxtún Quintlaticán Dios. ² Caj xmanhuá caucxilh la ca chi pítıt huantı anán nac akapún y nı huantı uú anán nac caquilhtamacú. ³ Porque cumu huixinín aya tanınitátıt Cristo qui taxtuy pı milata matcán huantı xapulh xlılapátıt aya lakspunıt, y chú amá xasıti latámat huantı kalhiyátıt huá lıka lhiyátıt porque tatalacastucnıt xlatámat Cristo, naxhuná cumu la xlatámat Cristo tatalacastucnıt xlatámat Dios. ⁴ Huá xpa lacata acxni Cristo huantı camaxquın xasıti milatámat namimparay xlımaktiy huixinín na natapaxuhuayátıt nac lılakátıt taxkáket antanıcu xlá huı.

Pablo lacasquın pı colosenses huá catalılatámalh xasıti xlatamatcán

⁵ Aquit ccahuaniyán pı maktum calakmakántıt xlıhuak huantı nıtlán xtlahuayátıt: nıaj para çatum tícu caxa kátlılh túnuj puscat para huı xpuscat o xtakolú, y nıti cat láhualh huantı nı minıniy, na nı caj xman huá calacpu tzaatakchokótıt lata namakapaxuhuayátıt mimacnicán, na nıpara cata catıhuá calakpuhualacapítıt huantı lan nakalhiyátıt nac caquilhtamacú, para chuná xtlahuátıt qui taxtuy pı huata huá luu xlıtaakatzan kétıt cumu la midioscán xlakachixcuııtıt. ⁶ Dios luu snun xcainiy y nı caucxilh putún xlıhuak huantı chuná tala mánalh, y hasta canı nacapaııniy huantı caj xman takalhakax matmakán xlımapeksın. ⁷ Xlıhuak umá huantı ccahuani

nitán pi nitlán na huá xmaktlahuayátit xapulh acxni nia xlipahunátit Cristo. ⁸ Pero lanchú huak calakmakántit tamá huantu ni caminiyán cumu la tasitzi, nitu calac puhuanítit mintacristianoscán huantu nitlán tapuhán, nitu calatlahuanítit huantu nitlán, niaj calamakasitzítit, y nitu calalikalh kamánántit huantu laclixcájnít tachuhín. ⁹ Nitu calaliakskahuiipítit porque huixinín aya titax tuninítit huantu xamakán xlipapátit mintapuhuancán xahua huantu lixcájnít tlahuayátit, ¹⁰ y lanchú aya calak tzaksátit huá lata akstítum nalatapayátit porque litaxtu yátit la xasasti cristianos, y chaliyán sastimpátit hasta lata lácu lihuaná nalakapasátit Dios huanti quincamālacatzu quinítán. ¹¹ La calacchú quilhtamacú niaj luu xafuerza para huix griego, osuchí judío, chuná para circuncidarla nita cumu la tatlahuay judíos o nitu circuncidarlanita; para huix quintachiqui o para ni quintachiqui huata xala mákat huix, para calakuán lápat o para tamahuacanita laqui namascujucana cumu la tachín, tamá niaj tu lima cuán, huata xman huá limacuán pi nalipahunáhu Cristo, porque xlá acxtum quincalakalhamanán y lacxtum quin calipulhcayán.

¹² Dios luu snun capaxquiyán y calacsacnitán laqui huak xcamán nalitaxtu yátit. Pus huantu akstítum calata pátit, caca lakalhamántit mintacristianoscán, tlan caca tzítit, cacs calacahuántit, nituncán casitzítit para tícu calahua nacahuniyán. ¹³ Catapati para chatum mintacristiano natlahuaniyán huantu nitlán, huix ni casitzini huata camatzankenani, chuná cumu la quincamatzanke naninítán Cristo nachuná calamatzanke naníhu. ¹⁴ Pero huantu luu atzinú nacamaakstítumiliyán huá tapaxquit huantu xlicana macxtum tlahuanán. ¹⁵ Y huá Cristo caca maxquín huantu akatzianca latámat nac minacujcán porque huá calilacsacnitán Dios laqui nalitaxtu yátit hua

tiyá aktum xmacni Cristo, huá xp̄alacata ccalihuaniyán p̄i n̄ecxnicú tip̄atzan̄ka yátit l̄ata nap̄ax cat catzi ni yátit huant̄u tlahuanit̄ nac milatamatcán.

¹⁶ N̄ecxnicú cap̄atzankátit xtachuhuín Cristo, antiyá catahui nac minacujcán. Cal̄amaakpuhuan̄tiyan̄t̄it nali pahuanátit y tancs cal̄alimakalhchuhuin̄t̄it xtachuhuín cumu l̄a t̄i x̄licana talakapasa. Can̄ecxnicahuá cap̄axcat catzi n̄ítit Dios y lip̄axúhu caquilht̄lin̄ítit salmos x̄ahua lacuán taquilht̄lin̄ huant̄u nal̄ilakachixcuhuiyátit. ¹⁷ Y x̄lihuak huant̄u x̄tla huátit o x̄lichuhuin̄ántit, cacatz̄ítit p̄i huá Cristo makap̄axuhuap̄átit y chuná cal̄ip̄axcatcatzi n̄ítit Quintlaticán Dios caj xp̄alacata Cristo.

Pablo lacasquín p̄i acxtum catalakalhakáxmatli huant̄u talalimapeksiy

¹⁸ Huixinín lacchaján huant̄i makaxtokátit, lip̄axúhu cakalhakaxp̄átit huant̄u cal̄imapeksiyán mintakolucán, porque x̄licana p̄i huá umá lakatiy Dios acxtum nal̄amak t̄ayal̄ipi n̄átit. ¹⁹ Huixinín lacchixcuhuin̄ huant̄i makax tokátit, huant̄u tlan cap̄axquítit y cacalakahamántit mim pusc̄atcán y lacat̄itum catachuhuin̄ántit n̄i caj cas̄itzin̄ítit.

²⁰ Nachuná huixinín camán huant̄i huí minatlat̄nicán, lip̄axúhu cakalhakaxp̄átit huant̄u cal̄imapeksican̄átit, porque x̄li cana p̄i chuná lakatiy Quim pu chi nacán.

²¹ Nachuná huixinín xanatlat̄ni huant̄i tahuil̄alnalh min camancán, n̄i huatiyá p̄i cacalacaquilhn̄ítit mincamancán laqui n̄i natal̄ipuhuan̄ y natalacpuhuan̄ p̄i n̄i cap̄axquicán.

²² X̄lihuak huant̄i cata mahua canit̄ cam̄ascujum̄acalh cumu l̄a tachín, lip̄axúhu cakalhakaxp̄átit huant̄i cam̄ascujumán, xliankalh̄iná tancs cascujn̄ítit n̄i caj x̄man acxni man̄ caucxilhm̄an sinoque x̄lihuak minacujcán cascújt̄it, cacatz̄ítit cumu lám para huá Cristo scujni p̄átit. ²³ X̄li huak huant̄u x̄lis cújt̄it cha p̄axuhuaṅa catla huátit, laca tancs cacatz̄ítit cumu lám para huá scujni p̄átit Quim pu

chinacán y ni huá lacchixcuhuín, ²⁴ y Quimpuchinacán nacamaxquiyán mintaskahucán huantū xlá malacnūit nacamaxquiy xlihuak huantī takalhakaxmata huantū xlá calīmaşcujuy cristianos chuná cumu la huixinín lipahua nātīt y lişcujpātīt. ²⁵ Pero xlihuak amaqlh cristianos huantī caj xman huá tatlahuamānalh talakalhīn, xlacán na taamānalh tamaklhīnān xtaskahucán pero caj naca maṣatīnīcán chuná la minīniy xlihuak huantū titlahuanīt, porque xlá ni caj lacsacpaşquinán.

4

¹ Nāchuná huixinín huantī kalhiyātīt miesclavoscán y camāscujuyātīt cumu la lacasquinātīt, tlan cacācatzīnītīt y ni picutá cacāaktlakahuacātīt. Porque lacatancs caca tzītīt pī huixinín na namacamāstayātīt mintascujutcán nac xlacatīn chaṣtum Quimpuchi nacán huantī huilachá nac akapūn, xlihuak huantū titlahuanītātīt uú nac caquilh tamacú.

² Ankalhīná cakalhtahuakanītīt Dios ni cataxlaJuanītīt, y capaxcatzīnītīt caj xpālacata huantū tlahuanīt nac milatamācán. ³ Nāchuná ccalīmakatzankeyán xlacata pī cakalhtahuakanītīt Dios caj quimpālacatacán laquī Dios nacamaşlacpuhuanīy cristianos xlacata pī catamaşaláquīlh xnacujcán laquī aquinín tlan nacliakchuhūinānāhu xta chuhuín Cristo huantū lhūhua cristianos niā talakapasa, porque caj huá xpālacata eé tachuhuín quilītamacnucanīt nac pulachīn. ⁴ Cakalhtahuakanītīt Dios laquī huantū tlan naccalīmakalhchuhūinīy y naccamaşlacaputuncuhūinīy xtalacapaştacni chuná cumu la quilītlāhuat.

⁵ Ni calīmakxtēktīt quilhtamacú caj chunatá natītaxtuy huata calacputzātīt lācu tancs nacaṣakalhchuhūinanātīt huantī ni talīpa huán Cristo. ⁶ Acxni nacaṣakalhchuhūinanātīt ni caj cataḷahuanītīt huata lacatītum cachuhūi

nántit; y para túcu xlá cākhalhasquinán tancs cakalhtipax tóktit.

Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos xalac Colosas

⁷ Huá quinta lacán Tíquico huantī lipaxúhu quimakta yanit nac quintascújut huantū cliscujma, man nacaleniya chán quincarta y nacalītachuhuinanán lácū aquit clama. ⁸ Huá xpalacata ccalīmalakachanimachán laquī naca hua niyán pī tlan clamanáhu y chuná huixinín nakalhiyátit tapaxuhún. ⁹ Huá acxtum ctamacamachá Onésimo, umá quinta lacán nachuná luu acxtum quinca maktayamán, masqui xlicana pī huá Onésimo xapulh antá lacxtum xca talamachán; huatunín nacalītakalhchuhuinanachán lata túcu uú cliscujmanáhu.

¹⁰ Quinta lacán Aris tarco huantī acxtum ctata numa nac pulachin lipaxúhu caxakatlī lacama chán, nachuná Marcos xtapuxnímit Bernabé. Cumu huixinín aya catzi yátit tícu tamá Marcos pus acxni xlá nacalakanachán lipaxúhu namakamakhtīnanátit. ¹¹ Nachuná lipaxúhu caxakatlī lacamachán quinta lacán Jesús huantī na talīmapacu huiy Justo. Caj xman huá umakolh natalán judíos huantī quinta maktayamánalh laquī nacliakchuhui nanáhu xta chuhún Cristo, y luu xlicana clīpaxuhuy lata lácū tancs quinta maktayanit. ¹² Nachuná lipaxúhu caxakatlī lacama chán chatum xalac mincachi quincán uú liscujma Quimpu chinacán huanicán Epafras. Xlá ankalhiná capastacmán kalhta huakaniy Dios mimpalacacacán laquī chunatiyá akstītum nalīpahuanátit y xlihuak minacujcán natlahua yátit xtapaxuhún. ¹³ Xlicana pī aquit tlan cmā lū loka lata lácū caakli huanán Epafras xlihuak huixinín huantī huilátit nac Colosas, nac Laodicea, chu nac Hierápolis. ¹⁴ Na lipaxúhu caxakatlī lacamachán doctor Lucas xahua Demas.

¹⁵ Catlahuátit liṭlán caquilaxakatli nicháhu tamakolh natałán huantı̄ tahuilánalḥ nac Laodicea. Naxhuná caqui laxakatli nicháhu Ninfa chu xlihuak amakolh natałán huantı̄ tatamacxtumiy nac xchic. ¹⁶ Acxni chú huixinín nalikalhtahuakakoyátit umá quincarta, catlahuátit liṭlán chinej camacapimpítit nac Laodicea laquı̄ na natalı̄kalh tahuakay antá huantı̄ talı̄paḥuán Jesús. Y antá na naca maxqui paracanátit mactumliṭum quincarta, pus camak lhtınampítit laquı̄ nalikalhtahuakayátit. ¹⁷ Catlahuátit liṭlán cahuanítit quintalacán Arquipo pi cmaçanimachá tachuhuın y chiné cuaniy: “Luu catlahua liṭlán liḥuana camakántaxti mintascújut huantu liłacsacnitán Quimpu chinacán.”

¹⁸ Pus chú aquit Pablo man quimacán y quiletra cca liṭzoknimán umá actzu tachuhuın huantu camán çahua niyán. ¡Nexnicú tipatzankayátit pi aquit ctanuma nac pulachin! Clacasquın pi Dios cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín huantı̄ liḥahuanátit.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
